

# سورة يس

## Yasiin Súura

*Ruáingya Zuban*

*ot mazé*

*Yasiin Súurar Torjuma*

*By*

*Molana Mohammed Arif*

*Engr. Mohammed Siddique Basu*

سُورَةُ الْيُسُفٰى

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

<p>(1) Yaa, Siin. [Hórof íín ór sóiyi maáni ré seróf Allah ye zane dé].</p>	<p>یس ۱</p>
<p>(2) E hékmot wala Quran ór kosóm,</p>	<p>وَالْقُرْآنِ الْحَكِيمِ ۲</p>
<p>(3) Becók, oñne [Óu Muhámmód S.A.W] háthi-háthi poikambor, ókkol ór bútotun,</p>	<p>إِنَّا كُنَّا لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ۳</p>
<p>(4) Uzu rastat mazé.</p>	<p>عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ۴</p>
<p>(5) [E Quran íbá] nazil gorá giyé, zorbodós taakot wala, becá-bicí rahámot goróyár torfóttun,</p>	<p>نَزِيلَ الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ ۵</p>
<p>(6) Oñne dhor lagai bélla, ou koum oré, zar bab-dada ré, dhor laga noóza, étolla tará behóbor.</p>	<p>لِنُنذِرَ قَوْمًا مَّا أُنذِرَ آبَاؤُهُمْ فَهُمْ غَافِلُونَ ۶</p>
<p>(7) Becók, [sáñzar] hotá sábut ói giyóí, tará bicí zon ór uore, étolla tará iman nu anbou.</p>	<p>لَقَدْ حَقَّ الْقَوْلُ عَلَىٰ أَكْثَرِهِمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ۷</p>
<p>(8) Becók, Añára tarár gola ókkol ót mazé, síyol ókkol dháli diyí, ar íín tarár zaim ókkol foijjonto óiye, étolla tarár matá, uor míkka, waá ói táikke.</p>	<p>إِنَّا جَعَلْنَا فِي أَعْنَاقِهِمْ أَغْلَالًا فَهِيَ إِلَى الْأَذْقَانِ فَهُمْ مُقْمَحُونَ ۸</p>

<p>(9) Ar, Añára tarár muún tú oñsá diyí, ar fisót tú oñsá diyí, ar tarár suk oré gúri raikkí, étolla tará no deké.</p>	<p>وَجَعَلْنَا مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ سَدًّا وَمِنْ خَلْفِهِمْ سَدًّا فَأَغْشَيْنَاهُمْ فَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ ﴿٩﴾</p>
<p>(10) Ar, oñne tará ré dhor lagailé yó, yá, no lagailé yó, tarállá ekku dhoilla - tará iman nu añbou.</p>	<p>وَسَاءَ عَلَيْهِمْ أَنْذَرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٠﴾</p>
<p>(11) Oñne seróf uitaré dhor lagai báde, ze nosíyot óre maniza, ar Raháman óre andeká dhora. Étolla, oñne ítare kúcir hóbor do, guná maf óibar ar bála bokcíc ór.</p>	<p>إِنَّمَا تُنذِرُ مَنِ اتَّبَعَ الذِّكْرَ وَخَشِيَ الرَّحْمَنَ الْغَيْبَ فَغْفِرَ بَعْضَهُمْ بِبَعْضٍ وَأَجْرٌ كَرِيمٌ ﴿١١﴾</p>
<p>(12) Becók, Añára murda ré zinda gorí, ar Aññí lekí [ou amól ókkol óre] ziín tará age defeçáiyé, ar tarár alamot ókkol [ziín tará fisé rakígyói], ar hárr [bála bura] ciz oré Añára joma gorí raikkí, sáf-sáf kitab ot mazé.</p>	<p>إِنَّا نَحْنُ نُحْيِي الْمَوْتِ وَنَكْتُبُ مَا قَدَّمُوا وَآخِرَهُمْ وَكُلُّ شَيْءٍ أَحْصَيْنَاهُ فِي إِمَامٍ مُبِينٍ ﴿١٢﴾</p>
<p>(13) Ar, oñne tarár sámmè, ou cóor ór maincór mesál do, zehón poikambor ókkol, ítarar hañsé aiccé.</p>	<p>وَأَضْرِبْ لَهُمْ مَثَلًا أَصْحَابَ الْقَرْيَةِ إِذْ جَاءَهَا الْمُرْسَلُونَ ﴿١٣﴾</p>
<p>(14) Zehón Añára tarár hañsé [poikambor] dui zon defeçáiyi, tará ré inkar gorí félaiye, étolla Añára tesára zon loi bol diyí, tói tará [poikambor ókkole] hoiyéde, “Becók añára tuañrár hañsé defeçá giyéde rosúl ókkol.”</p>	<p>إِذْ أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمُ اثْنَيْنِ فَكَذَّبُوهُمَا فَعَزَّزْنَا بِثَالِثٍ فَقَالُوا إِنَّا إِلَيْكُمْ مُّرْسَلُونَ ﴿١٤﴾</p>

(15) Tará hoiyéde, “Tuáñra yóto, añárar dhoilla manúic, ar Raháman é tuáñrár uore, honó kessú nazil noó goré. Tuáñra, seróf misá hotá hoódde.”

قَالُوا مَا أَنْتُمْ إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُنَا وَمَا أَنْزَلَ  
الرَّحْمَنُ مِنْ شَيْءٍ إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا تَكْذِبُونَ ﴿١٥﴾

(16) Tará [é Rosúl ókkol é] hoiyéde, “Añárar Rob é zane, becók, añára tuáñrár hañsé defeçá giyé de, rosúl ókkol.”

قَالُوا رَبُّنَا يَعْلَمُ إِنَّا إِلَهُكُمْ لَمُرْسَلُونَ ﴿١٦﴾

(17) Ar, añárar honó zimma náí, seróf sáf-sáf gorí foóñsái doon baade.

وَمَا عَلَيْنَا إِلَّا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ﴿١٧﴾

(18) Tará hoiyéde, “Becók, añára tuáñra ré, onassí bóuli buzír. Zodi tuáñra ham yían eri no dilé, añára hámaká, tuáñra ré fattór maijjoum, ar hámaká añárar torfóttun tuáñra ré duk fade éndila azab diyoum.”

قَالُوا إِنَّا نَطِيقُكُمْ فَإِنْ لَمْ تَنْتَهُوا لَنَرْجُمَنَّكُمْ وَلَيَمَسَّنَّكُمْ  
مِنَّا عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٨﴾

(19) É Rosúl ókkol é, hoiyéde, “Tuáñrár onassí tuáñrár fúañti lagi táikke. Tuáñra ré, yiad gorái diyí dé, ótolla níki? Bólke, tuáñra [kufíri arde ciríkír] hód oré dhiyáñí zouya ókkol.”

قَالُوا طَاقُكُمْ مَعَكُمْ أَيْنَ دُكَّرْتُمْ  
بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ مُّسْرِفُونَ ﴿١٩﴾

(20) Ar, cóor ór, ahéri matát tú manúic uggwá, duñri aiccé. Íte hoiyéde, “Óu añár koum ókkol, poikambor ókkol óre mano.”

وَجَاءَ مِنْ أَقْصَا الْمَدِينَةِ رَجُلٌ  
يَسْعَى قَالَ يَا قَوْمِ اتَّبِعُوا الْمُرْسَلِينَ ﴿٢٠﴾

<p>(21) Uitará ré mano, ze tuáñráttú honó muzuri (foicá) no mager, ar tará hédayot ot asé.</p>	<p>أَسْمِعُوا مَنْ لَا يَسْتَلْكُمْ أَجْرًا وَهُمْ مُهْتَدُونَ ﴿١١﴾</p>
<p>(22) Ar, aññí kiállá ebadot no goittám Uibá ré, zibá ye añáre foida goijjé, ar Íbar hañsé tuáñra beggún óttu [moot or baáde] wapes wáforibóu.</p>	<p>وَمَا لِي لَا أَعْبُدُ الَّذِي فَطَرَنِي وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٢٢﴾</p>
<p>(23) Aññí Íba (Allah) ré eri diyóre oinno maabud ókkol óre fuñza goittám né? Zodi Rahám goróya (Allah) ye, añárallá honó nuksan goittóu sailé, ítarar (maabud or) cúwaric é honó fáaida no dibóu, noó añára ré basai faribóu.</p>	<p>ءَأَتَّخِذِينَ دُونَهُ إِلَهًا إِنَّ يُرِيدَنَّ الرَّحْمَنُ يُضِرَّ لَا تَعْنِ عَنِّي شَفَعَتُهُمْ شَيْئًا وَلَا يُنْقَدُونَ ﴿٢٣﴾</p>
<p>(24) Aññí éen óile zahéri gumrát mazé ói zaiyoum bói.</p>	<p>إِنِّي إِذَا لَفِيَ ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٢٤﴾</p>
<p>(25) Aññí iman ainní tuáñrár Rob ór uore, tóile, [tuáñra yó] añár hotá fúno.</p>	<p>إِنِّي آمَنْتُ بِرَبِّكُمْ فَاسْمِعُونِ ﴿٢٥﴾</p>
<p>(26) Huwá giyé dé [zehón taré kafér ókkolé, mari félaiye], “Jonnot ot gólo góí.” Íte hoiyé, “Zodi, añár koum e, hákikot tán zaintou,</p>	<p>قِيلَ ادْخُلِ الْجَنَّةَ قَالَ يَا لَيْتَ قَوْمِي يَعْلَمُونَ ﴿٢٦﴾</p>

(27) [Yián kibouli hoilé] añáre añár Rob e, maf gorí diyé, ar añáre izzot wala ókkol ór, bútoze gorí diyé.”

يَمَا غَفَّرَ لِي رَبِّي وَجَعَلَنِي مِنَ الْمُكْرِمِينَ ﴿٢٧﴾

(28) Ar ítar fore, ítar koum or uore, Añára asman ottú honó fóus [fíristá] lamai noó di. Ar, Añárattú lamai bélla dorhar ó nóo.

﴿٢٨﴾ وَمَا أَنْزَلْنَا عَلَى قَوْمِهِ مِنْ بَعْدِهِ مِنْ جُنْدٍ مِنَ السَّمَاءِ وَمَا كُنَّا مُنْزِلِينَ ﴿٢٨﴾

(29) Kessú noó, seróf uggwá boro abas, ar éhon ítara [mori yóre] zurai giyói.

﴿٢٩﴾ إِنْ كَانَتْ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً فَإِذَا هُمْ خَامِدُونَ ﴿٢٩﴾

(30) E bonda ókkol ór uore, boro afsús! Ítarar hañsé honó rosúl noó aiyé, mogór ailé yó, íba ré tará técerai técerai táaitou.

يَذْخَبُونَ عَلَى الْعِبَادِ مَا يَأْتِيهِمْ مِنْ رَسُولٍ إِلَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ﴿٣٠﴾

(31) Ítara noó deké níki, ítarar agortú, Añára hodún fissán óre hálak gorí félayi - tará ítarar hañsé [e duniyait] wapes nu aibóu?

الْقُرُونِ أَكْثَرُ أَمْ لَمْ يَكُنْ قَبْلَهُمْ مِنَ الْقُرُونِ أَنَّهُمْ إِلَيْهِمْ لَا يَرْجِعُونَ ﴿٣١﴾

(32) Ar, becók, ítara beggún óre, Añárar hañsé, háñzir gorá zaibou [kiyamot or dín].

﴿٣٢﴾ وَإِنْ كُلٌّ لَمَّا جَمَعَ لِلدِّينِ مُحْضَرُونَ ﴿٣٢﴾

(33) Ar, ítarallá ekkán nicáni mora zobin. Añára yían óre zinda gojjí, ar yían ottú dana neelaiyí, ar íntu tará há.

وَأَيُّهُمُ الْأَرْضُ الْمَيْتَةُ أَحْيَيْنَاهَا وَأَخْرَجْنَا مِنْهَا حَبًّا  
فَعَمِنَهُ بِأَكُلُونِ ﴿٣٣﴾

(34) Ar, Añára éçe banaiyí, bariza ókkol, hájur gas arde añggur ókkol ór, ar Añára éçe jari gojjí, fanír kuwa ókkol.

وَجَعَلْنَا فِيهَا جَنَّاتٍ مِّنْ نَّجْمِيلٍ  
وَأَعْنَبٍ وَفَجْرَانٍ فِيهَا مِنَ الْعُيُونِ ﴿٣٤﴾

(35) Taáke, [tará] éttu gula hái bélla. Ar, íin óre, tarár hát é gojjé dé noó, tóuka, tará cúkuria, no goré?

لِيَأْكُلُوا مِنْ ثَمَرِهِ  
وَمَا عَمِلَتْهُ أَيْدِيهِمْ أَفَلَا يَشْكُرُونَ ﴿٣٥﴾

(36) [Íba] hárr cékayot ottú pak, zibá yé zur-zur banaiyé hárr ciz oré, zíin zobin ottú fúçe, ar tarár nizor [insán] zad oré, ar zíin óre tará no zané.

سُبْحَانَ الَّذِي خَلَقَ الْأَزْوَاجَ كُلَّهَا مِمَّا تُنْبِتُ الْأَرْضُ  
وَمِنْ أَنْفُسِهِمْ وَمِمَّا لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٦﴾

(37) Ar, ítarallá ekkán [ibirot or] nicáni rait. Añní íntu din [or foór] oré súli loi félai, ar éhon, ítara añdár ót *óizagói*.

وَأَيُّهُمُ اللَّيْلُ نَسَخَ مِنْهُ النَّهَارَ  
فَإِذَا هُمْ مُظْلِمُونَ ﴿٣٧﴾

(38) Ar, Beil sole, yían ólla mokoror gojjá *rastat mazé ahéri monzil ór ikka*. Yían, bicí kuwot wala, bicí zanoyar *andaza*.

وَالشَّمْسُ تَجْرِي لِمُسْتَقَرٍّ لَهَا  
ذَٰلِكَ تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ﴿٣٨﴾

(39) Ar, San; Aññí yían ollá monzil ókkol mokoror goijjí, oddúr foijjonto fán, zeén yían furan *fúaná-hájur-dhaggwar* dhóilla ói wapes aiyé.

وَالْقَمَرَ قَدَرْنَهُ مَنَارِلَ حَتَّى  
عَادَ كَالْعُرْجُونِ الْقَدِيرِ ﴿٣٩﴾

(40) Beil ollá noó, San oré dóri bellá, ar, noó rait e din oré bárai za, ar, fottían *nizor-gúre-de-rastat* báce.

لَا الشَّمْسُ بَدَعِيَ لَهَا أَنْ تُدْرِكَ  
الْقَمَرَ وَلَا اللَّيْلُ سَابِقُ النَّهَارِ وَكُلٌّ فِي فَلَكٍ يَسْبَحُونَ ﴿٤٠﴾

(41) Ar, ítarallá [ibirot or] nicáni yían dé, *Añára* tarár boncó ré *tuillí*, bóra zañás ót mazé.

وَأَيُّهُ لَّهُمْ أَنَا حَمَلْنَا ذُرِّيَّتَهُمْ فِي الْفَلَكِ الْمَشْحُونِ ﴿٤١﴾

(42) Ar, *Añára* ítarallá, [kicthi] yían ór dhóilla aró banaiyí, zím ór uore tará soríbou.

وَخَلَقْنَا لَهُمْ مِنْ مِثْلِهِ مَا يَرْكَبُونَ ﴿٤٢﴾

(43) Ar, *Añára* saitám bóuli, tará ré dhufái félaitam, tará noó honó modot faitou, *noó tará ré basa zaitou*.

وَلِنْ شَأْنُهُمْ فَلَا صَرِيحَ لَهُمْ وَلَا هُمْ يُقَدَّرُونَ ﴿٤٣﴾

(44) [Yían] seróf, *Añár* mehérbánir zoriya, ar uggwá muddot foijjonto tarár fáaida óiballá.

إِلَّا رَحْمَةً مِنَّا وَمَتَاعًا إِلَىٰ حِينٍ ﴿٤٤﴾



(45) Ar, zehón tará ré huwáza, argor arde fisór gunáttú baso, taáke, tuáñrár uore Allahr rahámot gorá zaibou.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اتَّقُوا مَا بَيْنَ أَيْدِيكُمْ  
وَمَا خَلْفَكُمْ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٤٥﴾

(46) Ar, honó [ekkáan ibirot or] nicáni, ítarar hañsé aái noó fare, ítarar Rob ór nicáni ókkol ór bútotun, mogór, tará íin óttu duré táke.

وَمَا تَأْتِيهِمْ مِنْ آيَةٍ مِنْ آيَاتِ  
رَبِّهِمْ إِلَّا كَانُوا عَنْهَا مُعْرِضِينَ ﴿٤٦﴾

(47) Ar, zehón tará ré huwáza, “[Allahr rastat] hóros goró, Allah ye tuáñra ré diyé dé, rizik ottú”, (tará) kafér ókkol é, iman wala ókkol óre hoó, “Añára uitaré hábaitam níki, zará ré Allah ye saitóu, [nize] hábai faittou? Tuáñra seróf, kúllunghála gumrát mazé asó.”

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ أَنْفِقُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ قَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا  
لِلَّذِينَ آمَنُوا أَنْ نَطْعَمُ مِنْ لَوْ شَاءَ اللَّهُ أَطْعَمَهُ إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا فِ  
صَلَلِ مُبِينٍ ﴿٤٧﴾

(48) Ar, tará hoóde, “[Kiyamot or din or] wada yíán hoñéte óibou de, zodi tuáñra háñsa óile?”

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٤٨﴾

(49) Tará seróf uggwá abas ór entezar ot, ze abas e tará ré dóuri félaibóu, tará tooral goréddé óttot mazé.

مَا يَنْظُرُونَ إِلَّا الصَّيْحَةَ وَجُدَةٌ تَأْخُذُهُمْ  
وَهُمْ يَخِصِّمُونَ ﴿٤٩﴾

(50) Ar, tará noó wosíyot gorí faribóu, ar noó tarár bou-fuain dór éçe, wapes zai faribóu.

فَلَا يَسْتَطِيعُونَ تَوْصِيَةً وَلَا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ يَرْجِعُونَ ﴿٥٠﴾

(51) Ar, Cíngat fúu diya zaibou, éhon tará hobor ókkol ottú neeli, tarár Rob ór íkka, toratori gorí zaibou.

وَنُقِمْ فِي الصُّورِ فَإِذَا هُمْ مِنَ الْأَجْدَاثِ إِلَىٰ رَبِّهِمْ يَنْسِلُونَ ﴿٥١﴾

(52) Tará hoibóu, “Hái-añárar-afsús! Añára ré añárar gúm or zagattú hone tulílóu de ya? [Tará ré huwá zaibou], “Yían éri, Raháman é wada goijjíl dé, ar poikambor ókkol é, háñsa hoóil de.”

قَالُوا إِنَّا بِلِقَاءِ رَبِّنَا مِن مَّرْقَدِنَا هَذَا مَا وَعَدَ الرَّحْمَنُ وَصَدَقَ الْمُرْسَلُونَ ﴿٥٢﴾

(53) Yían kessú noó, bólke, uggwá abas, ar éhon, ítara beggún óre Añárar hañsé háñzir gorá zaibou.

إِنْ كَانَتْ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً فَإِذَا هُمْ جَمِيعٌ لَّدَيْنَا مُحْضَرُونَ ﴿٥٣﴾

(54) Ar, Aijja [háñcor ot din] honó nofsór uore honó zulúm noóibou, ar tuáñra ré honó joja diya no zaibóu, seróf tuáñra zían gorát táaita yían ólla baade.

فَالْيَوْمَ لَا تَنْظُمُ نَفْسٌ شَيْئًا وَلَا تَحْزُونُ إِلَّا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٥٤﴾

(55) Becók, Jonnoti ókkol, aijja, kúcit *fori táaibou*.

إِنَّ أَصْحَابَ الْجَنَّةِ الْيَوْمَ فِي شُغْلٍ فَكِهِونَ ﴿٥٥﴾

<p>(56) Ítara arde ítarar bibi ókkol, sáya ókkol ót mazé falong ókkol ór uore élandi táaibou.</p>	<p>هُمْ وَأَزْوَاجُهُمْ فِي ظِلِّ عَلَى الْأَرْبَابِكُمْ مُسْكُونُونَ ﴿٥٦﴾</p>
<p>(57) Ítarallá éçe gula-gala ókkol táaibou, ar ítara ziín saá íin faibou.</p>	<p>لَهُمْ فِيهَا فَنَكِهِةٌ وَهُمْ مَا يَعْبُدُونَ ﴿٥٧﴾</p>
<p>(58) Mehérbán Rob ór torfóttún tará ré Sólám hoibóu.</p>	<p>سَلِّمٌ قَوْلًا مِنْ رَبِّ رَحِيمٍ ﴿٥٨﴾</p>
<p>(59) Óu hosúrbon ókkol, aijja tuáñra alok ói zoogói.</p>	<p>وَأَمْتَرُوا الْيَوْمَ أَيُّهَا الْمُجْرِمُونَ ﴿٥٩﴾</p>
<p>(60) Aññí tuáñrattú fakka-wada noó loi né, Óu Adom or fuain ókkol, taáke, tuáñra Cóitan óre ebadot <i>no gori bólla</i>, becók, íte tuáñrár kúllunghála dhucmon.</p>	<p>﴿٦٠﴾ أَلَمْ نَعْهَدِ إِلَيْكُمْ بِبَنِي آدَمَ أَنْ لَا تَعْبُدُوا الشَّيْطَانَ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُبِينٌ ﴿٦٠﴾</p>
<p>(61) Ar, tóile, tuáñra [seróf] Añár ebadot goró. Yían uzu rasta dé.</p>	<p>وَأَنْ أَعْبُدُونِي هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ﴿٦١﴾</p>
<p>(62) Ar becók, tuáñrár bútotótún bicí manúic ókkol óre, íte (Cóitane) gumrá gorí félayiyé. Tóuka tuáñra no buzát roiyó?</p>	<p>وَلَقَدْ أَضَلَّ مِنْكُمْ جِبِلًّا كَثِيرًا أَفَلَمْ تَكُونُوا تَعْقِلُونَ ﴿٦٢﴾</p>
<p>(63) Yíán, ou Jáhannam, zián ór wada tuáñra ré diyat aiccíl.</p>	<p>هَذِهِ جَهَنَّمُ الَّتِي كُنْتُمْ تُوعَدُونَ ﴿٦٣﴾</p>

<p>(64) Aijja éçe [Jáhannam ot] gólo góí, kufíri gorát aiccíla de ótolla.</p>	<p>أَصْلَوْهَا الْيَوْمَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٦٤﴾</p>
<p>(65) Aijja, Añára síl mari diyoum, tarár zuban ókkol óre, ar Añár lói hotá hoibóu, tarár hát ókkolé, ar gobá dibou tarár théng ókkolé, zín tará hamat aiccíl.</p>	<p>الْيَوْمَ نَخْتِمُ عَلَىٰ أَفْوَاهِهِمْ وَتُكَلِّمُنَا أَيْدِيهِمْ وَنَنصِتُهُمْ أَلْجُلُومَ الَّذِي لَا يُكْسَبُونَ ﴿٦٥﴾</p>
<p>(66) Ar, zodi Añára sailé, becók, tarár suk kún óre, búzai félai faittam, yár baade, tará rasta tuailé, kenggóri deki tou?</p>	<p>وَلَوْ نَشَاءُ لَطَمَسْنَا عَلَىٰ أَعْيُنِهِمْ فَاسْتَبَقُوا الصِّرَاطَ فَأَنَّى يُبْصِرُونَ ﴿٦٦﴾</p>
<p>(67) Ar, Añára saitám bóuli, Añára ítara ré, ítara zagat mazé, súurot bodoli di félai faittam.. Tóile, ítara noó muúm míkka boçí faittóu, noó wapes fíri aái faittou.</p>	<p>وَلَوْ نَشَاءُ لَمَسَخْنَاهُمْ عَلَىٰ مَكَانَتِهِمْ فَمَا اسْتَطَعُوا مُضِيًّا وَلَا يَرْجِعُونَ ﴿٦٧﴾</p>
<p>(68) Ar, Añára zar umór oré lamba gorí diyoum, Añára tar foidacit mazé, uldha fírai diyoum (kuwot ottú komzurir íkka). Tóu, tará no báfer néki?</p>	<p>وَمَنْ نُعَمِّرْهُ نُنَكِّسْهُ فِي الْخَلْقِ أَفَلَا يَعْقِلُونَ ﴿٦٨﴾</p>

<p>(69) Ar, Añára íba ré [Muhámmed óre] ceér noó cíkai, íballa ceér layek ó noó. Yían kessú noó, seróf ekkán nosíyot, ar sáf-sáf boiyan gorédde uggwá Quran.</p>	<p>وَمَا عَلَّمْنَاهُ الشِّعْرَ وَمَا يَنْبَغِي لَهُ إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ وَقُرْآنٌ مُّبِينٌ ﴿٦٩﴾</p>
<p>(70) Uitará ré dhor lagai bélla zarár dil zinda asé, ar kafér ókkol ór uore, azab ór hotá sábet ói bélla.</p>	<p>لِيُنذِرَ مَنْ كَانَ حَيًّا وَيَحِقَّ الْقَوْلُ عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٧٠﴾</p>
<p>(71) Itará no dekér néki? Becók, Añára tarállá bóuli foida gojjí, Añárar háte banaiyí de íntu, [sorí hade] januwar ókkol. Ar, ítara íin ór girós óiye.</p>	<p>أُولَئِكَ رَوَّاءُ أَنَا خَلَقْنَا لَهُمْ مِمَّا عَمِلَتْ أَيْدِيئَانَا أَنْعَمْنَا لَهُمْ لَهَا مَلَائِكُونَ ﴿٧١﴾</p>
<p>(72) Ar, Añára íin (januwar) óre, ítarallá <i>manoya</i> banaiyí, ar íin bútotun <i>kessú</i> tarár súwari, ar íin ór bútotun <i>kessú</i> tará há.</p>	<p>وَدَلَّلْنَاهَا لَهُمْ فَمِنْهَا رَكُوبُهُمْ وَمِنْهَا يَأْكُلُونَ ﴿٧٢﴾</p>
<p>(73) Ar, ítarallá, íin (januwar) ór bútoe fáaida ókkol, ar fiiyon ór ciz ókkol asé, tóu kiállá tará <i>no buzér</i>.</p>	<p>وَلَهُمْ فِيهَا مَنَافِعٌ وَمِمَّا رَبُّ أَفْلا يَشْكُرُونَ ﴿٧٣﴾</p>
<p>(74) Ar, ítara Allah ré baade, oinno kyó ré fuñzar ciz banai raikké, taáke tará modot faibar acá yé.</p>	<p>وَاتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ إِلَهَةً لَعَلَّهُمْ يُبْصِرُونَ ﴿٧٤﴾</p>

(75) Íin [maabud ókkol] é tará ré modot goríbar cókti no táaibou, ítara uitarálla muháleb boni háñzir óibou.

لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَهُمْ وَهُمْ لَهُمْ جُنْدٌ مُخْتَصِرُونَ ﴿٧٥﴾

(76) Ítarar hotá yé, oñnoré precani no goróuk. Becók, Añára zani ziín tará cupai raké, ar ziín tará baáre elan goré.

فَلَا يَحْزُنُكَ قَوْلُهُمْ  
إِنَّا نَعْلَمُ مَا يُبْسِرُونَ ﴿٧٦﴾

(77) Maincé no zanér níki? Añára taré foida goijjí uggwá nutfar fúçattú, tarfore éhon, íte kúllunghála (sáf-sáf) eteras (hoijja) goróya.

أَوَلَمْ نَرِ الْإِنْسَانَ أَنَّا  
خَلَقْنَاهُ مِنْ نُطْفَةٍ فَإِذَا هُوَ خَصِيمٌ مُبِينٌ ﴿٧٧﴾

(78) Ar, Añáre ekkán mesál boiyan gorér, ar tar asól [foidaci] ré foórái félaiye. Íte hoór, “Hone zinda gorí bóu de, foñsi goli giyói de háñthdhi íin óre?”

وَضَرَبَ لَنَا مَثَلًا وَنَسِيَ خَلْقَهُ. قَالَ  
مَنْ يُعْطِي الْعِظْمَ وَهِيَ رَمِيمٌ ﴿٧٨﴾

(79) Oñne hoó, “Uibá yé zinda goríbou, zibá yé foóila bár foida goijjé, ar Íba hárr ciz oré banon nán zane.

قُلْ يُحْيِيهَا الَّذِي أَنْشَأَهَا أَوَّلَ مَرَّةٍ وَهُوَ بِكُلِّ خَلْقٍ  
عَلِيمٌ ﴿٧٩﴾

(80) Zibá yé, tuáñrallá keñsa gas óttu ooin banaiyé, yíar baade, tuáñra íntu ooin dóroór.”

الَّذِي جَعَلَ لَكُم مِّنَ الشَّجَرِ الْأَخْضَرِ نَارًا فَإِذَا أَنْتُمْ  
مِنَهُ تُوقَدُونَ ﴿٨٠﴾

(81) Íba noó néki, zibá yé asman ókkol arde zomin óre foida goijjé, ítarar dhoilla foida gorí fare? Ói [hámaká fare], ar Íba bicí foida goróiya bicí zanoya.

أَوَلَيْسَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ  
يَقْدِرُ عَلَى أَنْ يَخْلُقَ مِثْلَهُمْ بَلَىٰ وَهُوَ الْخَلَّاقُ الْعَلِيمُ

(82) Seróf Allahr hókum, zehón kessú ereda goré, yían óre “Ó” hoilé móttor óizagói!

إِنَّمَا أَمْرُهُ إِذَا أَرَادَ شَيْئًا أَنْ يَقُولَ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ

(83) Ar, Íba pak [Allah], zibár hát ot mazé, hárr ciz or ektiar (konthróul), ar Íbar éçe, tuãñrattú wapes ói zaagói foribóu.

فَسُبْحَانَ الَّذِي بِيَدِهِ مَلَكُوتُ كُلِّ شَيْءٍ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ

## Zuban or Kaa-nun (Language Rules)

### 1. Hórof (Alphabets)

A	b	c	ç	d	e	f
g	h	i	j	k	l	m
n	ñ	o	p	q	r	s
t	u	v	w	x	y	z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

### 2. Gutá (Stressed)

Ful	Fúl	↑
Sal	Sál	
Fan	Fán	

Bura   Burá   Burá  
Fara   Fará   Fará

### 4. Thana (Pulling)

do	doo	→
no	noo	
zo	zoo	
nol	nool	
dhor	dhoor	
mana	maana	

### 6. Thana Ókkol (Pulling Types)

Gaa   Gaá   Gáa  
Neel   Keén   éen  
Biili   Zíin   íin  
Fool   Boól   Sóol  
Muu   Muún   Súura



### 1a. Noya hórof ókkol (New characters)

**c = Sh** ش  
camíc = shamish  
calíc = shalish

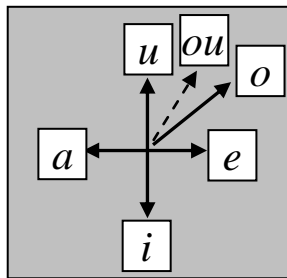
**ç = Rd** رط  
caça = shar<sub>a</sub>  
naça = nar<sub>a</sub>

**ñ = N** ن  
fañs = fan<sub>s</sub> = 5  
añra = an<sub>ra</sub>

### 3. Zerzobor (6 vowels)

a	e	i	o	u	ou
á	é	í	ó	ú	óu

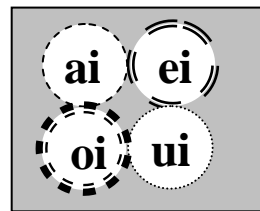
Ou Qurane Korim  
Alemi fúlor houli



### 5. Fakká-rái-ya (4 Circular Vowels)

ai	ei	oi	ui
ái	éi	ói	úi

sai beil   tui soil  
sái dhéil   súi óiye



### 7. Dui Hórof (Dual Chrs)

d = dadi, dán, dui  
dh = dhandha, dhail

t = tui, tuán, táli  
th = thala, thambu  
ts = tsáni

h = ham, holom  
h = háwa, háñc  
kh = khalid, khán

n = nani, nam, nun  
ng = ngapúra  
ny = nyong cóng



## Doró Kaanun ókkol (Advanced Rules)

### 1. Ahéri fissá gutá (*Ending stress*)

<i>Golot (X)</i>	<i>Sóiyi</i>	<i>Sóiyi Mozbut</i>	<i>Maáni</i>
cúllo	cúlloó	cúlloh cúllò	sixteen
háñtaro	háñtaroó	háñtaroh háñtarò	seventeen
kéla	kélaá	Kélah kélà	game

### 2. Ahéri zurr (*End Trailing Effect*)

<i>Golot (X)</i>	<i>Sóiyi</i>	<i>Sóiyi Mozbut</i>	<i>Maáni</i>
gór		górr	house
háf		háff	snake
rel		rell	train
hár	háar	hárr	all

### 3. Behañ-thana abas (*Different Pulling*)

<i>Golot (X)</i>	<i>Sóiyi</i>	<i>Sóiyi Mozbut</i>	<i>Maáni</i>
sóon	sóawn	sóaun	plate
góon	góawn	góaun	grinding

### 4. “Ou” arde “Oi” bazáiya abas

(*Ou+Oi = Ooi*)

<i>Golot (X)</i>	<i>Sóiyi</i>	<i>Sóiyi Mozbut</i>	<i>Maáni</i>
ouin	ouoin	ooiin	fire
fouil	fouoil	fooil	wood piece

### 5. “ñ” Nak or abas or zaga (*Nasal sound*)

<i>Golot (X)</i>	<i>Golot (X)</i>	<i>Sóiyi Mozbut</i>	<i>Maáni</i>
tuññ		tuñí	You
oññe	oñone	oñne	You
dhéññ		dhéñi	Rice-lever
kuiññr		kuñir	Dog

### 6. Ek lofzót duwá “ñ” (*Two “ñ” in a word*)

<i>Golot (X)</i>	<i>Golot (X)</i>	<i>Sóiyi Mozbut</i>	<i>Maáni</i>
añáñra	aáñra	añára	we
tuñáñra		tuáñra	you
fuñaña		fuañra	Insect eaten
zíñañ		zíañ	vegetable
dhoñór		dhoóñr	big
añí		aññí	I